I am pleased to report that Italian remains one of the most popular languages taught in the colleges and universities in the United States. The recent statistics compiled by the Modern Language Association for the period from 1995 to 1998 show that Italian enrollments have grown by 12.6%, from 43,760 to 49,287 students. In comparison with the other major languages Italian is in fourth place, but, with the exception of Spanish (+8.3%), is the only major language that has shown an increase in that three-year period (French and German are down 3.1% and 7.5% respectively). The appearance of the MLA statistics also coincides with the publication of the volume by Edoardo A. Lébano and Max Creech, *Report on the Teaching of Italian in American Institutions of Higher Learning (1983-1996)* (Welland, Ontario: Soleil, 1999), which provides an up-to-date overview of the state of Italian studies in North American colleges and universities. This survey contains important information, as well as specific tabulated data, concerning all aspects of the teaching of Italian in the United States. It may be purchased from Soleil Publications (P.O. Box 890, Lewiston, NY 14092) for $24.95 inclusive of postage and handling.

It is gratifying to note the increase in the study of Italian in the nation’s K-12 schools, and we believe that this may be attributed at least in part to the excellent and dedicated work of the pedagogical specialists based in the Italian Embassy in Washington, DC, and in the Italian Consulates in New York, Boston, Chicago, Miami, and elsewhere. Given that statistics on enrollment are difficult to obtain for the K-12 schools, we would appreciate receiving from you any and all information on Italian enrollments at these levels. Please send statistical information to Professor Edoardo A. Lébano, French and Italian, Indiana University, Bloomington, IN 47405; e-mail: lebano@indiana.edu.

**AATI Annual Meeting**

The very successful annual meeting was held in conjunction with ACTFL in Dallas, Texas. I would like to thank Fiora Bassanese and the members of the Program Committee for their tireless work in organizing the program for this meeting: Dorothy Viola Fronk, Nancy Brennan, Ilona Klein, and Maria Rosaria Vitti-Alexander. The annual AATI meeting will be held next fall in conjunction with ACTFL in Boston. We expect a record number of members to be in attendance at this meeting. Fiora Bassanese is predicting some 38 individual sessions organized by AATI and the local chapters of MITA, with upwards of 150 in attendance. I am pleased to announce that Tulio De Mauro will be the featured speaker in a special session on Saturday afternoon. The members of the Program Committee for 2000 are Dorothy Viola Fronk, Mariastella Cocchiara, Maria Rosaria Vitti-Alexander, and Mark Pietralunga.

Plans are developing nicely for our annual meeting in 2001, which will take place in Italy, in Venice and Treviso, around the end of May/first part of June. Our AATI regional representative for Italy, Gianclaudio Macchiarella, is coordinating the local arrangements. A call for papers will be distributed early in the fall semester (after September 1, 2000).

**Proceedings of the Annual Meeting in Crotona**

Anthony Mollica and Riccardo Campa are pleased to announce that the Atti del Convegno di Crotona — L’Italia nel pensiero e nella lingua — which they are co-editing, are moving rapidly toward publication. They foresee the publication ready for the annual meeting at Boston. Authors will receive galleys in the near future.

**AATI Session at the MLA**

At the MLA meeting in Chicago AATI sponsored a very well-attended session on “Future Directions in Italian Studies,” featuring Millicent Marcus, Ted Cachey, and Victoria Kirkham.

*Continued on back page*
AATI Executive Council
1999 - 2001

Officers—AATI

President
Christopher Kleinhenz
Department of French and Italian
University of Wisconsin
618 Van Hise Hall
1220 Linden Drive
Madison, WI 53706
Tel. (608) 262-3941 (O);
(608) 257-0515 (H)
Fax. (608) 265-3892 (O); (608) 257-6731 (H)
e-mail: ckleinhe@facstaff.wisc.edu

Vice President
Flora Bassanese
Department of Modern Languages
University of Massachusetts
McCormack 4/233
100 Morrissey Blvd.
Boston, MA 02125
Tel. (617) 287-7573
Fax. (617) 479-5461
e-mail: flora.bassanese@umb.edu

Secretary
Paolo Giordano
Department of Modern Languages
Loyola University Chicago
6525 North Sheridan
Chicago, IL 60625
Tel. (773) 508-2855
e-mail: pgiorarda@luc.edu
(or) pgiorarda@flash.net

Treasurer
Pier Raimondo Baldini
Department of Foreign Languages
Arizona State University
Tempe, AZ 85287-0202
Tel. (480) 965-7783
Fax. (480) 965-0135
e-mail: pbaldini@asu.edu

Past President
Anthony Mollica
Faculty of Education
Brock University
St. Catharines, Ontario
Canada L2S 3A1
Tel. (905) 788-2674 (O);
(905) 732-2149 (H)
Fax. (905) 788-2674
e-mail: soleil@iaw.on.ca

Executive Council and Regional Representatives

Irene Marchegiani Jones
Romance Languages Department
California State University at Long Beach
1250 Bellflower Blvd.
Long Beach, CA 90840-2406
e-mail: imarchjn@feu.net

Giuseppe Faustini
Dept. of Foreign Languages
Skidmore College
Saratoga Springs, NY 12866-1632
e-mail: gfaustin@skidmore.edu

Mario Donatelli
17 Birch Road
Sloatsburg, NY 10979
e-mail: ciccio@j51.com

Mario Aste
115 Reservoir St.
Lowell, MA 01850
e-mail: mario_aste@uml.edu

Michael Lettieri
Dept. of Italian Studies
Erindale Campus, U. of Toronto
Mississauga, Ontario
L5L 1C6 CANADA
e-mail: mlettier@credit.erin.utoronto.ca

Mark Pietralunga
Dept. of Modern Languages
Florida State University
Tallahassee, FL 32306-1020
e-mail: mpietral@mailer.fsu.edu

Anthony Julian Tamburri
Dept. of Foreign Languages
Purdue University
1359 Stanley Coulter Hall
West Lafayette, IN 47907
e-mail: tamburri@purdue.edu

Gaetana Marrone-Puglia
Dept. of Romance Languages
Princeton University
201 East Pyne Building
Princeton, NJ 08544-5264
e-mail: marrone@pucr.princeton.edu

Guy P. Raffa
Department of French and Italian
University of Texas
Austin, TX 78712-1197
e-mail: guyr@uts.cc.utexas.edu

Regina Psaki
Department of Romance Languages
University of Oregon
Eugene OR 97403
e-mail: rpsaki@oregon.uoregon.edu

Gianclaudio Macchiarella
Ca’ Cappello San Polo, 2635
Università di Venezia
Ca’ Foscari
30125 Venezia
Italia
Tel. (041) 52-87-220
Fax. (041) 52-41-847
e-mail: macchiari@unive.it

Ex-officio Members
Albert N. Mancini
Editor, Italia
French and Italian
Ohio State University
248 Cunz Hall
Columbus, OH 43210
Tel. (614) 292-2272 (O);
(614) 846-5807 (H)
Fax. (614) 292-7403
e-mail: mancini.1@osu.edu

Jacqueline J. Samperi Mangan
Editor, AATI Newsletter
4506 Marcell Avenue
Montreal, Quebec
H4A 3A1 CANADA
e-mail: mangan@generation.net
The World Speaks Italian

Flavia Laviosa
Senior Lecturer at Wellesley College

The Italian language has experienced a period of resurgence all over the world in the past 10 years. More and more people choose to study Italian for a variety of academic, practical, and personal reasons. As reported in a survey titled "Vivere Italiano: il futuro della lingua" conducted by CNEL in collaboration with the Dante Alighieri Society (October 4, 1999) the reasons, in order of priority, are:

- general culture (art, music, opera, literature)
- tourism, the Italian life-style
- academic and artistic (history, art history, cuisine, fashion, design, music/opera, dance, theater)
- academic/linguistic (study of the language)
- business, international law (to do business with Italy and/or to work in the country)
- Jubilee, 2000
- Little Italies and Italy (the need for a connection)

This report also indicates that Italian is studied as a second language all over the world in the Dante Alighieri schools by 61% of people of non-Italian origin, and 39% of people of Italian origin.

It has also been estimated in a recent census published in Italy (La Repubblica, November 15, 1999) that about 1 million people, of which 50% from English-speaking countries (UK, USA, Canada, Australia, New Zealand); 30% from Eastern Europe and the Balkans; and 20% from Asia (Japan, Korea and Thailand), go to Italy every year to study the language.

This relatively recent phenomenon (in combination with the massive immigration movement in the past 10 years) has stimulated a number of economic areas: the tourism industry, language and culture schools, teacher-training degrees, and book publishing in Italy and overseas.

To better understand and document this situation, Flavia Laviosa, from the Department of Italian at Wellesley College, is directing and producing the video The World Speaks Italian. This one-hour documentary has been funded with a large grant from the Mellon Foundation, which sponsors media and technology projects for the teaching of foreign languages.

This video program consists in a series of interviews of directors of language schools, teachers, foreign students, and local people in three major schools and cities: Centro Fiorenza in Florence, Domus Aurea in Rome, and Centro Apulia in Lecce, each one representing geographic, cultural, and historical diversity in Italy. The cities are introduced with extensive and rich footage of their architectural attractions, while shots from students’ curricular, social, and cultural activities, as well as from their dormitories and dining halls are included to illustrate their Italian experience.

The main topics addressed in this documentary are:

- who studies Italian, why, and for how long
- what kinds of teaching materials and methods have been developed for these learners
- how local people react to foreigners coming to study in their cities
- if this situation will continue and expand
- the long-term effects of this interest in the Italian language
- how Italy is responding to this new phenomenon.

This video will be used in Italian language/culture courses to show learners of Italian the numerous academic and professional advantages of learning this language.

Many thanks to the directors of these schools of Italian language, Dr. Augusto Merlino at Centro Fiorenza, Dr. Nella Leo at Domus Aurea, and Dr. Massimo Sponsiello at Centro Apulia and their Italian teachers for their generous collaboration and kind hospitality who made the production of the documentary possible.

flaviosa@wellesley.edu

Announcement

The AATI Newsletter Editor would like to gather the titles of all the pedagogical journals and publications of North American Universities, Colleges and other Institutions. The completed list would be printed in the Newsletter for the benefit of the AATI members.

Send the information to:

Jacqueline Samperi Mangan
4506 Marcil Avenue
Montreal, Quebec
H4A 3A1 Canada

e-mail: mangan@generation.net
Come si dice ...?

Lucrezia Lindia
Eastchester School District, NY

As technology increases every day, our vocabulary must be enlarged to encompass our needs. Advances in all fields have lead to an abundance of devices that lack proper names in the Italian dictionary. Even devices that we use every day, like white-out and highlighter, are not mentioned. Below is a list of some new words that may not appear in the Italian dictionary:

- blocco = pad
- blocchetto con foglietti removibili = post-it notes
- busta a foratura = sheet protector
- busta protettiva a sacco = gummed envelope
- carta per fotocopie = copy paper
- cartella = hanging file folder
- cartella con fermafogli = latch and lock report cover
- cartellina = file folder
- classificatore = file cabinet
- clip/fermaglio = paper clip
- colla in stick = glue stick
- contenitore portatutto = magazine file
- correttore = correction fluid (white-out)
- cucitrice = stapler
- dispensatore di nastro adesivo = tape dispenser
- divisore = binder divider
- etichetta autoadesiva = self-stick label
- evidenziatore = highlighter
- fermafoglio = bulldog clip
- foglio protocollo = ruled pad
- lavagna in sughero = cork bulletin board
- lavagna magnetica = magnetic board
- levapunti = staple remover
- marcatore = magic marker
- matita con gommino = #2 yellow pencil
- nastro per correzioni = correction film
- pennarello = felt-tip pen
- perforatore = hole puncher
- polietilene = bubble wrap
- portabiglietti = business card holder
- portablocchetto = clipboard
- portaclip = clip holder
- portaprogetti = desk tray
- puntatore laser = laser pointer
- puntina = push pin
- raccoglitore ad anelli/ad aghi = ring binder/punch-less binder
- scatola tipo americano = storage box
- schedariio rotante = rotary card file
- sottomano = desk pad
- taglierina = utility cutter
- tampone per timbro = stamp pad
- temperamatita = pencil sharpener
- timbro = stamp
- vaschetta porta corrispondenza = letter tray

The American Association of Teachers of Italian

Was founded in 1924 to promote the study of Italian language, literature, and culture in schools, colleges and universities in North America. It has approximately 1500 members worldwide. The Association publishes the quarterly journal, Italica, and a twice-yearly Newsletter. It sponsors seminars and workshops in the broad area of Italian studies and holds annual meetings, usually in conjunction with ACTFL but also in Italy. AATTI is dedicated to excellence in teaching and research in all areas of Italian studies.

Join us! Become an AATTI member and benefit from our Association! Send your name, address, telephone, fax and e-mail, together with a check/money order in U.S. currency, payable to AATTI, to

Pier R. Baldini, Treasurer, AATTI
Department of Foreign Languages
Arizona State University
Tempe, AZ 85287-0202
Tel. (602) 965-7783
Fax. (602) 965-0135
e-mail: pbaldini@asu.edu

AATTI Membership

Regular member $45, Professional Couple $50, Institution $60, Emeritus $25, Student $25, Sustaining $60-$99, Patrons $100-$499, Donors $500-$1000.

Translation on the Web: www.ProZ.com

ProZ is a professional online community of over 7,000 freelance translators, translation agencies, and other language professionals. ProZ is not an agency, and does not provide MT solutions; we are a venue for language professionals to meet and cooperate. ProZ is a relatively new internet company (7 months), that operates like a language-professional cooperative.
The Italian Fable:
A Multi Disciplinary-Cultural-Media Approach to Pinocchio

Flavia Laviosa
Senior Lecturer at Wellesley College

This teacher training course, funded by C.A.S.I. Inc., was conducted by Professor Flavia Laviosa and was held at Wellesley College in the fall 1999. It consisted of 5 intensive and lively meetings on Saturday evenings.

This program included a variety of cultural and pedagogical topics. It started with an historical overview of European literature for children and a theoretical discussion on what is “literature” for children. The second meeting addressed the socio-political and pluri-linguistic situation of Italy in the 19th century before and after its political unification in 1861. The third session was dedicated to the biography and works of Carlo Lorenzini (Collodi), the history of the town of Collodi, its Pinocchio Park, Museum and Library that were illustrated with a documentary titled “Ciao Pinocchio”. A study of the literary and educational value of the book The Adventures of Pinocchio and an evaluation of the various film and animation productions made in the USA and Italy were the topics of the fourth meeting. More specifically, selected clips from the Walt Disney’s Pinocchio (1940), the Giuliano Cenci’s animated Pinocchio (1971), and Luigi Comencini’s film (1971), were carefully compared and discussed.

Teaching materials for all levels of Italian language instruction were developed as projects for the course by the teachers, organized in groups, and by Flavia Laviosa around various aspects, characters, and situations related to Pinocchio. These activities were presented and used during the course. At the end of the program, packages of practical teaching ideas were assembled and given to each participant.

For anyone interested, these materials, films, books, and games on Pinocchio can be found at C.A.S.I. Inc. in Boston.

flaviosa@wellesley.edu

Albert N. Mancini Honored

During the annual AATI business meeting in Dallas, Albert N. Mancini was presented with a special commemorative volume, Pluralism & Critical Practice: Essays in Honor of Albert N. Mancini, edited by Paolo A. Giordano and Anthony Julian Tamburri (West Lafayette, IN: Bordighera Press, 1999). In the Preface to this volume the editors write of their desire to honor Professor Mancini “for his years of service and contributions to Italian studies, and for his lasting influence on those fortunate enough to have studied and worked with him over his thirty-five-year career as a teacher and scholar.” They continue by noting Mancini’s “meticulous, scholarly activity — books, monographs, editions, and articles — [which] ranged from Boccaccio to the Renaissance Epic, from the Baroque Novel to twentieth-century narrative. While the impressive depth and breadth of Professor Mancini’s interests are qualities his students have come to know well and appreciate, it is also his work on the Renaissance Epic and the Baroque Novel for which many hold him in the highest esteem. The [twenty-nine] contributors to this Festschrift honoring Albert N. Mancini are those who have had the good fortune to study with him, as well as those who have worked with him in an editorial capacity. The topics of the essays present a range from Dante and the medieval tradition to contributions on twentieth-century Italian literature, as well as contributions on English and French literature.” Congratulations, Albert!
Società Onoraria Italica

Annual Report

This year we were able to offer three $150 scholarships to three members of the Società who participated in the AATI High School National Contest. The three recipients were:

- Maria Ingravallo of Saint Francis Preparatory for Level I - Category A
- Robert Blake of Harrison High School for Level II - Category A
- Perri Donovan of Middletown High School So. for Level III - Category B

The purpose of this organization is to give recognition to scholarship achievements in Italian, and to promote a greater understanding and appreciation of Italian culture and civilization.

During the school year 1998-1999, 1,168 high school students from 101 schools were accepted as members of the Società Onoraria Italica, a decrease of 475 students from the 1997-1998 school year. The following is a list of participating schools and the number of new SOI members from each school.

<table>
<thead>
<tr>
<th>State</th>
<th>School Name</th>
<th>Members</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CONNECTICUT</td>
<td>Brien McMahon High School – South Norwalk</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fairfield High School – Fairfield</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Newington High School – Newington</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>North Haven High School – North Haven</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Notre Dame High School of West Haven – West Haven</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Plainville High School – Plainville</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shelton High School – Shelton</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>St. Joseph High School – Trumbull</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trumbull High School – Trumbull</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Wethersfield High School – Wethersfield</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Wilbur Cross High School – New Haven</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>DELAWARE</td>
<td>St. Mark’s High School – Wilmington</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>FLORIDA</td>
<td>Gulliver Preparatory School – Miami</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>South Miami Senior High School – Miami</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>ILLINOIS</td>
<td>Lyons Township High School – La Grange</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Maine Township High School East – Park Ridge</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Maine Township High School South – Park Ridge</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mother Theodore Guerin High School – River Grove</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oak Park &amp; River Forest High School – Oak Park</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Prospect High School – Mount Prospect</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Rolling Meadows High School – Rolling Meadows</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>MARYLAND</td>
<td>Suitland High School – Ellicott City</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>MASSACHUSETTS</td>
<td>Methuen High School – Methuen</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>NEW JERSEY</td>
<td>Bergen Catholic High School – Oradell</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bergenfield High School – Bergenfield</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bloomfield High School – Bloomfield</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Butler High School – Butler</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cedar Grove High School – Cedar Grove</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cherokee High School – Marlton</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cliffside Park High School – Cliffside Park</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dumont High School – Dumont</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>East Brunswick Public High School – East Brunswick</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Holmdel High School – Holmdel</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jonathan Dayton High School – Springfield</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kearney High School – Kearney</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lawrence High School – Lawrenceville</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Madison High School – Madison</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Memorial High School – Elmwood Park</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Middletown High School North – Middletown</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Middletown High School South – Middletown</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Montclair High School – Montclair</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>North Brunswick Township High School – North Brunswick</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nutley High School – Nutley</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Old Ridge High School West – Old Ridge</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Paramus Catholic High School – Paramus</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Paul VI High School – Haddonfield</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Scotch Plains-Fanwood High School – Scotch Plains</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Villa Walsh Acadeny – Morristown</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vineland High School South – Vineland</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>West Essex High School – North Caldwell</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>West Orange High School – West Orange</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Westfield High School – Westfield</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>NEW YORK</td>
<td>Carmel High School – Carmel</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Centereach High School – Centereach</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Connectquot School District – Ronkonkoma</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Division Avenue High School – Levittown</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Eastchester High School – Eastchester</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Garden City High School – Garden City</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>George Hewlett High School – Hewlett</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Half Hollow Hills High School West – Dix Hills</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harrison High School – Harrison</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hendrick Hudson High School – Montrose</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hicksville High School – Hicksville</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Huntington High School – Huntington</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Iona Preparatory School – New Rochelle</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jericho High School – Jericho</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Locust Valley High School – Locust Valley</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Maria Regina – Hartsdale</td>
<td>13</td>
</tr>
</tbody>
</table>
We congratulate all the students on their achievement in the study of Italian language and culture, and we compliment their teachers for their fine work.

We would also like to take this opportunity to welcome the two high schools that joined the Società Onoraria Ittica this year by establishing chapters in their schools.

Methuen High School
1 Ranger Road
Methuen, MA 01844

Prof. John A. Faro
"Il Principe Giuseppe Di Lampedusa" Chapter

McArthur High School
Old Jerusalem Road
Levittown, NY 11756

Prof. Gabrielle Martinez
"Sogni d'Italia" Chapter

Our congratulations and best wishes to the teachers and the high school administrators for taking special interest in their students and for promoting the Italian language and culture.

Please tell your colleagues and teachers of Italian about the Società Onoraria and encourage them to establish a chapter in their schools.

Once again the Società Onoraria will be making three $150 scholarships available to three high school students who are members of the Società and will participate in the AATTI National Contest in 2000.

We would also like to inform you that we have beautiful color certificates for the students, in addition to the Società pins. The cost of the pin is $4.00 and the certificate is $1.00. Please submit your order for the 1999-2000 school year as soon as possible to:

Prof. Carlo Sclafani
Westchester Community College
75 Grasslands Road
Valhalla, New York 10595

Tullio De Mauro nominato
Ministro della Pubblica Istruzione


L'AATTI congratula il nuovo Ministro e offre la sua collaborazione per la diffusione e la promozione della lingua e della cultura italiana in questo continente.
Opportunities for Study and Professional Development

Borse di studio
L’Università degli Studi di Lecce organizza per l’estate 2000 corsi intensivi di italiano, mettendo a disposizione 50 borse di studio per studenti stranieri finanziate dal Fondo Sociale Europeo/Ministero dell’Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica. Grazie a questo supporto il contributo per ciascun studente è di Lire 600.000 per l’intero periodo e comprende la tassa di iscrizione e il materiale didattico, l’accomodamento e le iniziative extracurriculari organizzate quotidianamente (sono esclusi i pasti e il viaggio). Per il programma dettagliato dei corsi e il calendario delle attività extracurriculari quotidiane si prega di contattare la dott.ssa Patrizia Guida, al patguida@bussola.unile.it.

Conferences
The annual Conference on Italian American Studies Imagining Immigration: Italy and the Americas will take place at SUNY Stony Brook, October 21, 2000. Details are available at: www.italianstudies.org

The Canadian Society for Italian Studies will hold its Spring Conference with other associations of the Humanities and Social Sciences Federation of Canada at the University of Alberta, Edmonton, May 25 to 27, 2000. Contact Dr. Enrico Vicentini E-mail: carvice@yahoo.com Tel: (416) 925 2453 Fax: (416) 396 2371.

Premio di Poesia Olindo De Gennaro
Bando di concorso

Alfonso Malinconico
Presidente dell’Associazione Culturale Campana

Quarta Edizione – Anno Duemila

La Giuria è composta da Giorgio Barberi Squarotti, Presidente, Rodolfo Carelli, Marcello Carlin, Franco Cavallaro, Alessandro Fo, Alfonso Malinconico e Felice Piemontese. La consegna del premio di L. 4.000.000 è subordinata alla presenza del vincitore che sarà ospite della Associazione. I primi sei classificati, con loro consenso, saranno inseriti per la durata di un mese, con una breve biografia e con una o più poesie, nella rubrica Poesia del sito Internet dell’Associazione.

Si partecipa con la spedizione di sette copie del libro entro il 3 luglio 2000 alla “Associazione Culturale Campana, via Torino 48 – 04100 Latina”. Ogni copia deve recare il nome, indirizzo e recapito telefonico dell’autore e la dicitura “Partecipa al premio Olindo De Gennaro edizione 2000”.

Le opere non saranno restituite ma verranno distribuite gratuitamente alle biblioteche della provincia ed agli intervistati alla cerimonia della premiazione che avrà luogo nel mese di novembre dell’anno 2000 e si concluderà con un incontro conviviale-musicale.

ACCL accl@panservice.it

Curiosità

Salvatore De Salvo

“My Way” il libro che narra la storia della tua vita, affinché si parli di te anche tra 1000 anni.

Scrivere biografie è la mia passione. Ho creato una piccola azienda artigianale specializzata nel raccogliere e racchiudere in una serie di libri, intitolati “My Way”, le storie e le immagini di vita, visse dagli italiani anziani che risiedono all’estero. Per ogni “grande vacanze”, un romanzo di 200 pagine in 30 capitoli, elaborato da alcune audicassette contenenti le interviste al protagonista, che narra le avventure più appassionanti e rieproduce le foto più significative di sé e di tutti i componenti della sua famiglia. Il libro, un’opera artistica unica ed eterna, stampato su carta speciale di Fabriano con una tecnica antica adopera-
Programs in Italy

ELC Ferrara

Our Italian language study courses aim at people who already have some experience of major Italian cities and who may be interested in exploring elsewhere. We offer good group discounts and university student accommodation in July, which keeps the cost very reasonable. We are available for further information at:

ELC Corso Giovecca 116
44100 Ferrara, Italy
e sul sito web www.elcferrara.com

Centro Lingua Italiana Calvino Firenze CLIC

Corsi estivi d’italiano a Firenze. Offerta speciale per i giovani fino ai 26 anni: 4 lezioni al giorno dal lunedì al venerdì con alloggio incluso. 2 settimane = Euro 340 (Itl 660.000); 4 settimane = Euro 511 (Itl 990.000). Grammatica, conversazione, vocabolario, lettura, ma anche la scoperta di Firenze con uscite in altre città, feste, musei, cinema e la dolce vita fiorentina.

CLIC Viale Fratelli Rosselli 74
50123 Firenze Italia
Tel. ++39 055 28 80 81
Fax ++39 055 28 81 25
Internet: www.inter-med.net/clic
E-mail: info@clicschool.it

Rimini Academy

La Rimini Academy situata al centro di Rimini offre corsi di lingua italiana per stranieri, stage linguistico di perfezionamento, settimane linguistiche e lingua italiana settoriale (in ufficio, in viaggio, in cucina, in hotel). Inoltre gli studenti possono partecipare ad escursioni organizzate dalla Academy, andare in spiaggia e trascorrere serate in allegria. Ulteriori informazioni disponibili dalla

Dott.ssa Maria Grazia Foschi
Cultura e Lingua Italiana
Rimini Academy
Via Q. Sella, 31
47900 Rimini, RN Italia
Tel: ++0541 26665
Fax: ++0541 25355

Internet: http://www.hyperborea.com/rimini-academy
E-mail: academy@tin.it

Libero Istituto Universitario per Stranieri “Francesco De Sanctis”

L’Istituto Italiano di Cultura di Napoli (I.C.I.) ha fondato nel settembre 1999, con ratifica consolare di diversi Paesi del mondo, un Libero Istituto Universitario per Stranieri nell’area metropolitana di Napoli, col fine di diffondere la conoscenza della cultura e della civiltà italiana, nelle sue manifestazioni storiche ed attuali, dalla lingua alla letteratura, dalla musica alle arti figurative, dal pensiero filosofico e scientifico agli usi e ai costumi della società. Il L.I.U.P.S. vuole porsi naturalmente come punto di riferimento e di approfondimento culturale per gli stranieri, residenti e non in Italia, che, col seconde apporto delle proprie identità etniche e nazionali, vogliano confrontarsi tra loro e con le realtà sociali e individuali del nostro paese. In tal senso il primo passo da compiere ci è parso l’organizzazione di una Scuola Estiva che, col rilascio di un Diploma di Formazione o di Specializzazione, faciliti le possibilità di ricerca e di occupazione nell’ambito della lingua e della cultura italiana (docenza in scuole italiane all’estero; lettorato all’Università; ecc.), e inoltre, con la disponibilità di adeguare strutture e guide qualificate, favorisca un gradevole soggiorno turistico e culturale in uno dei territori più noti e affascinanti del mondo per ricchezze artistiche, paesaggistiche e balneari.

Per informazioni si prega di contattare il prof. Roberto Pasanisi.
E-mail: liups@istitalianodicultura.org;
rettoratoliusp@istitalianodicultura.org
Internet: www.istitalianodicultura.org

Istituto Venezia

The Institute is located in the heart of Venice, in a recently renovated palace which is used exclusively for cultural activities. The school is specialized in the teaching of the Italian language to foreigners. Our courses are attended by students from all over the world. All of the instructors are native speakers, have a University background and are specialized in the teaching of Italian language and culture to foreigners. They all know at least one foreign language. The courses are taught using modern teaching methods, with particular attention to colloquial language, but without ignoring the necessary linguistic aspects in order to acquire a complete knowledge of the Italian language. Courses range from elementary levels up to advanced and literature, culture, history, art and civilization, and cooking courses. Instruction is given to groups or individuals. For more information contact Matteo Savini at e-mail: veninst@tin.it or write:

Istituto Venezia -
The Venice Institute
s.r.l. Scuola di Lingua e Cultura Italiana
Dorsoduro 3116-A
30123 Venezia, Italia
Tel: ++0039 041 5224331
Fax: ++0039 041 5258628
Internet: http://www.virtualvenice.net/istitutovenezia

Libera Università degli Studi Urbino

The International Center for Semiotics and Linguistics is organising from the 6th to the 16th of July 2000 at Urbino, a series of colloquia, seminars and lectures on semiotic theory and practices. The colloquia and workshops will focus on the following topics: The body and its stagings; Sacred spaces: semiotics and archeology; The rhetoric of gestures; Hospitality: signs and rites. The detailed program and the list of participants will be sent on request by the secretary of the Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica.
Piazza del Rinascimento, 7
61029 Urbino, Italia.
Phone & fax: ++39 0722 22 89
Internet: www.uniurb.it/semiotica/home.htm
E-mail: semiotica@uniurb.it
Regional News

Université de Montréal

Corsi di lingua italiana e di letteratura sono offerti per il semestre estivo dal 2
dal 2 maggio al 22 giugno all’Università
dal 2 maggio al 22 giugno all’Università
francofona di Montréal.

Contattare la Prof. J. Samperi:
Tel. (514) 343-7141
Fax (514) 343-2255

www.fas.umontreal.ca/DEL/cours/

The Quebec Chapter of the
National Congress of Italian Canadians

The Quebec Chapter of the National Congress of Italian Canadians is
proud to announce the launch of its new cultural magazine, La Comunità! Set to
premiere in April, the magazine is a new trilingual cultural magazine that brings
together the interests, concerns and suc-
ces of Italian. Feature stories: Il
futuro degli studi italo-canadesi di F.
Salvatore; Sono Italo? Identity crisis &
community involvement highlight
youth conference and others. For more
information please contact:

Agata De Santis
Tel. (514) 252-7367
Fax (514) 252-8569
E-mail: adesan@total.net

Rutgers University

The Department of Italian is conducting
its twenty-eighth summer program in It-
aly in the beautiful city of Urbino to
provide students at various levels with
an opportunity to study Italian in its nat-
ural environment. In association with
the Department of Art History at
Rutgers University the program offers
two courses for students of art history
who can take advantage of the immense
resources in this field at Urbino and
other Italian cities. Urbino provides an
ideal location for summer study for its
climate, its proximity to the major cen-
ters of Italian culture, its University, and
the superb setting of a Renaissance city.

Summer Study in Italy
Rutgers, The State University
Department of Italian
84 College Avenue

New Brunswick, New Jersey 08901-8542
E-mail: cfeinber@rci.rutgers.edu

Yale University

The Yale Summer Foreign Language In-
stitute (SFLI) offers Elementary Italian
and Intermediate Italian in its 2000
Summer Program, from June 5 to July
28. Courses meet four hours a day, five
days per week. These courses, equiva-
 lent of two semesters of course work,
will enable students to acquire the four
basic skills (understanding, speaking, reading, and writing). For all inquiries
contact the:

Yale Summer Foreign Language Institute
c/o Yale Summer Programs:
Director Maria Kosinski, Ph.D. (SFLI)
Yale Summer Programs 2000
11 SSS, 1 Prospect Street
P.O. Box 208355
New Haven, CT 06520-8355
Tel. (203) 432-2430
Fax. (203) 432-2434.
Internet: www.yale.edu/summer

University of Oregon

New two-month intensive Italian Pro-
gram in Perugia! The University of
Oregon offers a Summer program (June
30 - August 31) in Italy, at the Università
Italina per Stranieri, Perugia, open to
both undergraduate and graduate stu-
dents. No previous knowledge of Italian
is required, but participants with one or
two years of instruction in the Italian
language have a wider choice of courses
taught in Italian by faculty members of
the host university. All participants
must take at least 12 credits.

Massimo Lollini and Nadia Ceccacci
from the University of Oregon’s Depart-
ment of Romance Languages will serve
as resident directors for the program in
the year 2000. The directors, in addition
to teaching a language and culture course
for each level, assist students with hous-
ing, monitor their progress in language
courses, handle such administrative
details as registration and residency per-
mits, and serve as a resource- and
contact-person. Contact Nadia Ceccacci
or Massimo Lollini at:
University of Oregon
Department of Romance Languages
Eugene, OR 97403
Tel. (541) 346-0952
Fax. (541) 346-4030
E-mail: cecacci@oregon.uoregon.edu
or maxiloll@oregon.uoregon.edu

University of Tennessee

Flavia Brizio-Skov has been work-
ing actively as Campus Exchange
Coordinator for the Linkage Pro-
gram between the University of
Tennessee and the University of
Genoa, Italy. The Linkage Program
started in 1995. In June 1999 an In-
ternational Seminar was organized
at the Università di Genova (Society
and Conflict: From the Age of the
Revolution to the “American Cen-
tury”). Scholars from various
Disciplines — history, political sci-
ence, literature — attended the
conference. A second interdisciplinary
seminar is now being planned
and will be held in Knoxville in
Spring 2002.

Monterey Institute of
International Studies

The Institute offers elementary
and intermediate Italian language
courses June 27 – August 23, 2000.
Instruction is supplemented with
language assistants and activities for
practice outside of the classroom.
Customized programs are available
any time during the year. Contact:
Summer Session Office
Monterey Institute of
International Studies
425 Van Buren St.
Monterey, CA 93940
Tel: (831) 647-4115
e-mail: silp@miis.edu

Greece Central School
District, NY “Italianissimo
2000”

On Wednesday, March 15, 2000, The Italian Association of Central
N.Y. (ITACNY) sponsored the 6th
annual “Italianissimo”, an exciting
Regional News cont’d

cultural workshop for students of Italian. It was held at Nazareth College of Rochester and was attended by more than 300 area students and their teachers. The purpose of the workshop was to learn more about the Italian culture and traditions. The students attended workshops held by prominent Italian-Americans, among whom Judge John Niffo, lawyers Franklin D’Aurizio and Paul Fioravanti, and food specialist from Wegmans, Nella Neck. They discussed their education, job description and how the Italian language and culture influenced their professional life. Aside from many workshops that ranged from Italian Easter eggs to the Palio of Siena, students could participate in trivia games about Italy, Italian card games, or get a ride in the Ferrari of Mr. Aquino. Italianissimo was made possible by several local sponsors. This year’s participating schools and teachers were: Bishop Kearney (Lorenzo Luciani), Gates-Chili (Franca Cinelli), Greece (Tamara Bugliosi, Antonietta Marino, Michele Monaco, Ida Giampietro Wilder), East Irondequoit (Lucy Ferruzza), East Rochester (Bruna Furgiuele, Patricia Pullano), West Irondequoit (Nandy Bonavilla, Lisa Guido). Italianissimo was in the planning for several months, and Dr. Vitti-Alexander, Italian professor at Nazareth College, was the liaison from the college. An experience to be repeated!

The Education Department of the Italian American Cultural Center Warren, Michigan

The 11th Annual Recognition Day, November 7, 1999, honored the outstanding students of Italian in Michigan’s schools and colleges; the children and adults in the Italian classes at the Italian American Cultural Center; the recipients of the Frank D. Stella Italian Heritage Award; the essay contest finalists; and the Italian American academic high school stars. The annual education showcase was attended by over 500 people, among them students, parents, teachers, and local businessmen and politicians. Congratulations to all of you!

University of Wisconsin-Madison

Enrollments in Italian this academic year continue to be strong: more than 600 students are taking classes in Italian from elementary language courses to graduate-level seminars each semester. Over the next two academic years the program will sponsor special symposia, one on “Italian American Studies” (spring, 2001) and on “Vittorio Alfieri.” (fall, 2001). More information will be available in due course.

Faculty News

We are pleased to announce two new faculty appointments. Jane Tylus has joined our program as Professor of Italian, transferring from the Department of Comparative Literature; Jane is a specialist in Renaissance literature and is serving as the Associate Dean for the Humanities in the College of Letters and Science. Ernesto Livorni will join our faculty in the fall; Ernesto has been teaching for some years at Yale University and is a specialist in 19th- and 20th-century Italian literature. Robert Rodini is currently directing the Michigan-Wisconsin program in Florence (spring semester, 2000). Stefania Buccini is serving as Director of the study-program in Bologna this academic year. She was promoted to Full Professor last year. Grazia Menechella and Patrick Rumble will be in London next fall, where he will be teaching courses on European cinema at the University’s center there. Prof. Menechella continues to coordinate the Anteprima reading group and the jury for the Zerilli-Marimò Prize in Italian Literature. Thomas D. Cravens presented papers at the 29th Linguistic Symposium on Romance Languages (Ann Arbor) and at the 14th International Conference on Historical Linguistics (Vancouver). In addition to his work as Editor of Dante Studies, Christopher Kleinhenz has recently edited a collection of essays, Fearful Hope: Approaching the New Millennium (University of Wisconsin Press), and the translation of and commentary on Il Fiore and the Detto d’Amore, attributed to Dante, that he and Santa Casciani did will soon appear with the University of Notre Dame Press. Elena Coda is the co-editor (with Luigi Ballerini) of The Promised Land: Italian Poetry after 1975 (Los Angeles: Sun and Moon Press, 1999).

AATI College Essay Contest 2000

Prizes will be awarded to the three best essays in Italian submitted by undergraduates at colleges and universities in North America. First prize: $300; Second prize: $200; Third prize: $100.

Topic:
L’influsso della cultura italiana sull’America (letteratura, cinema, storia)

Length:
2,000 words maximum (10 pages, typed, double-spaced)

Please include a statement from your faculty advisor attesting to the originality of your work.

Deadline for submission:
September 1, 2000.

Send three copies of the essay to:
Professor Mario Aste, Chair
AATI College Essay Contest
Language Department
University of Massachusetts-Lowell
1 University Avenue
Lowell, MA 01854

For further information, please contact Professor Aste at the above address, or tel. (978) 934-4290, or e-mail: mario_aste@uml.edu
Opportunities for Study and Professional Development

The Fulbright Scholar Program

The Fulbright Scholar Program’s annual competition opens March 1 for lecturing and research grants in some 130 countries. Opportunities are open not only to college and university faculty and administrators, but also to professionals from the business community and government, as well as to artists, journalists, lawyers, independent scholars and many others. Grants are available to faculty and administrators from two-year, four-year and graduate institutions.

Fulbright awards vary from two months to an academic year or longer. While foreign language skills are needed in some countries, most lecturing assignments are in English. Some 80 percent of the awards are for lecturing.

Application deadlines for 2001-2002 grants are: May 1st, 2000, for Fulbright distinguished chairs awards in Europe, Canada and Russia. August 1st, 2000, for Fulbright lecturing and research grants worldwide. For information, contact the:

Council for International Exchange of Scholars (CIES)
3007 Tilden Street, NW, Suite 5L
Washington, DC 20008-3009
Phone: (202) 686-7877
E-mail: apprequest@cies.iie.org
Internet: www.cies.org

Focus on the e-learning hub

WebCT.com, the e-learning hub, is the first higher education destination site that offers both teaching and learning resources in discipline-specific communities across course and institutional boundaries. This unique combination provides an unprecedented learning environment for you and your students, regardless of the e-learning platform you might by using. WebCT.com will never replace the college experience; however, by working with faculty, administrators, and students, it can greatly enhance it.

WebCT.com provides a place for you to communicate with colleagues, and share teaching ideas and valuable resources. You can easily download or upload course content and supplements. In addition, there is an embedded link directly to the e-learning hub from ‘myWebCT’ in WebCT’s Version 2.0. So, if you or your institution already uses WebCT to deliver courses or enterprise-wide course solutions, WebCT.com is just a click away.

WebCT.com is a complete online academic resource, where students can get help studying, access research materials, take practice tests and quizzes, conduct experiments and more. Best of all, WebCT.com provides a supportive, enriching environment where students and faculty around the world exchange information and ideas.

To know more about it go to: http://about.webct.com and www.webct.com

National K-12 Foreign Language Resource Center

The National K-12 Foreign Language Resource Center (NFLRC) is offering several new opportunities for K-12 foreign language teachers, district supervisors and teacher educators during 2000:

- 2000 Summer Institutes
- New Visions 2000 conference
- Partnership for Leadership collaborative agreements
- Small research grants for early foreign language education

Call for submissions of technology and standards-based classroom activities contact:

Marcia H. Rosenbusch, Director
National K-12 Foreign Language Resource Center
N131 Lagomarcino Hall
Iowa State University
Ames, Iowa 50011
Tel: (515) 294-6699
Fax: (515) 294-2776
E-mail: nflrc@iastate.edu
Internet: http://www.educ.iastate.edu/nflrc

On the Bookshelf


A ready-to-use comprehensive collection of handouts on all aspects of language teaching and learning followed by suggestions, guidelines, and references for high school teachers. Some are the best of the old, but many are new types of practical, student-friendly exercises. No teacher preparation needed. Find the area in which the students are weak and select the correct practice sheet properly annotated according to year level and subject area in the table of contents. An ideal top reproducible book of 133 pages. It will provide a change of pace to the daily routine of instruction and will act as a class tidium reliever. The author has six other titles for high school teachers, all available from: Applause Learning Resources, Phone: (800) 253-5351 fax: (516) 365-7484.


The bilingual title of this volume addresses the culturally interrelated dynamic of its substance: the reflections and stories of Giovanni Cecchetti, written in his native Italian, but from the psycho-cultural perspective of contemporary Americana, and with illuminating forays into the Greek and Latin classics. The dynamic between

continued on next page
Summer Institutes 2000

K-6 FOREIGN LANGUAGES: LEADING THE WAY WITH TEACHER PREPARATION
July 24–August 3, 2000
National trends and standards in foreign language education, K-6 curriculum, effective K-6 classroom teaching strategies, authentic assessment, the use of technology in the classroom and the teacher as a researcher will all be addressed. For methods professors, district supervisors and grade K-6 teachers. Leaders are Helena Curtain and Carol Ann Pesola Dahlberg. Two optional graduate credits available.

TEMAS AMERICANOS DE AMERICA LATINA: CREATING THEMATIC UNITS
July 5–15, 2000
This institute is designed to give participants both a deep understanding of selected Latin American historical/cultural themes, as well as strategies for incorporating this information into thematic units for the classroom. For methods professors, district supervisors and K-12 Spanish teachers. Leader is Mari Haas. Two optional graduate credits available.

NEW TECHNOLOGIES IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM
August 5–13, 2000
Recent developments in new technologies that are applicable to foreign language instruction. Opportunities to work with hardware and software applications. Emphasis placed on effective technology-based instructional strategies and practices. For methods professors, district supervisors and grade K-12 foreign language teachers. Leaders are Karen Willettes and Cindy Kendall. One optional graduate credit available.

For more information or an application contact:
National K-12 Foreign Language Resource Center
N131 Lagomarcino Hall • Iowa State University • Ames, IA 50011 • 515-294-6699 • nflrc@iastate.edu • www.educ.iastate.edu/nflrc

On the Bookshelf cont’d

environment(s) and language – so sensitively rendered in Raymond Petrillo’s translation – is as essential to the life of this volume as it is to the lives of the many people who grapple with the same existential binomial on a daily basis, at various levels.

Petrillo is an associate professor of Italian at Texas A&M University.


This book can be a tremendous aid to teachers of the Italian language. It may be viewed on Amazon.com or on the web at www.italianheritage.net. This book is also a resource book and a compendium of 1492 questions in five categories that explore the many significant contributions made by Italian-Americans to western civilization. The book has been picked up by Ingram Books and Baker & Taylor, enabling the book to be ordered by any bookstore or library in the country. The author has also a program on how the book can be used as a fundraising device for Italian-American organizations. To reach the author: heritage@dellnet.com


A hands-on student workbook. Whether you’re an experienced language teacher or just beginning, you will appreciate Ciao! Sono io! because it is student-friendly, written and illustrated by classroom teachers. Designed to be used individually or in groups and as a supplement to language texts, it provides students with the opportunity to express themselves using the Italian studied in first-year and second-year courses. For more information contact: Proficiency Press Co., 18 Lucille Ave., Elmond, NY 11003. Tel: (212) 928-7002 Fax: (212) 928-7101.
On the Bookshelf

Journals

La Carla Rossi Academy Press si è costituita ufficialmente nel mese di maggio del 1999 - in affiliazione con the University of Connecticut, Storrs, U.S.A. - come Non Profit Cultural Institution. Le sue pubblicazioni, da considerare obbligatoriamente fuori commercio, sono inserite sulla rete telematica e distribuite anche come volumi cartacei in Italia, negli Stati Uniti e in altri paesi, solo all'interno di uno speciale circuito di biblioteche ed istituti universitari specializzati. L'indice dei testi pubblicati, aggiornato costantemente, è inviato ogni semestre a circa un migliaio fra i maggiori Dipartimenti di Studi Italiani nazionali e stranieri. In qualità di casa editrice e organo di diffusione dell'Ermeneutica applicata all'ambito delle lettere, delle arti e delle scienze umane, la Carla Rossi Academy Press pubblica periodicamente contributi dei suoi membri, allievi e corrispondenti italiani e stranieri. Anche esempi di prosa creativa e di poesia sono considerati per una eventuale pubblicazione. Gli interessati possono sottoporre ad esame saggi di analisi ermeneutica e altri scritti in lingua italiana, inglese o francese, inviando i loro testi al seguente indirizzo: Carla Rossi Academy Press, “La Fenice”, Via G. Garibaldi 2, 51015, Monsummano Terme (PT), Italy. Sito Internet: www.rossiacademy.uconn.edu

Filigfana
revue littéraire de l'Université de Grenoble, France. Directrice de publication Mireille Blanc-Sanchez.

Filigra est une revue consacrée aux études italiennes et, plus spécifiquement, à la culture italienne dite, “ancienne” ou “classique”. Filigrana est une publication annuelle, résultat des travaux de recherche con-

uits dans le cadre des séminaires mensuels du centre HURBI de l'Université Stendhal-Grenoble 3, des travaux auxquels participant des chercheurs, français et étrangers, extérieurs au centre. La cohérence de la recherche, qui porte depuis la création sur l'écriture, est assurée par le champ exploré, le même pour tous. Ainsi se réalise cette articulation correcte entre recherche individuelle et recherche collective, dont chacun des articles de la revue est le fruit. Pour cette raison, chaque numéro de Filigrana comporte un titre: “De l’ironie” pour les deux premiers numéros, “Goldoni e l’Europe” pour le numéro spécial, “L’Écrit et la mémoire” pour les numéros 3 et 4.

E-mail: Brigite.Pautasso@u-grenoble3.fr

Nuove Lettere
rivista internazionale di poesia e letteratura dell’Istituto Italiano di Cultura di Napoli, edita dagli Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali di Pisa e Roma, comprende cinque sezioni: Poesia, Narrativa, Saggistica, Recensioni e Notizie. Essa è uscita a Napoli nel giugno del '90, fondata da Roberto Pasanisi con la collaborazione d’un suo allievo: della prestigiosa Redazione hanno fatto parte dall’inizio fino alla prematura scomparsa gli scrittori Dario Bellezza e Franco Fortini. Nuove Lettere, distribuita in un’unica tiratura in tutto il mondo, è in costante crescita e si è ormai affermata come una delle riviste più prestigiose del suo specifico settore. Essa è nata per colmare un vuoto: attestandosi intrepida sull’”area di confine” fra “cultura accademica” e “cultura degli artisti”, mira a constituire una sorta di trait d’unisono fra “riviste accademiche” e “riviste militanti”, tra le quali esiste, com’è noto, una troppo rigida separazione. Nuove Lettere si richiama

programmaticamente, attraverso il suo nome, alla celebre rivista ellenica Tá nêa grámmata, che segnò, non molti anni addietro, il rinascimento e la rinascita della letteratura neo-greca del Novecento, lanciando alcuni tra i maggiori poeti ellenici del secolo. Essa intende infatti dare spazio, accanto a nomi ormai istituzionalizzati del panorama letterario europeo, anche a nuovi scrittori che, pur dotati di sicuro talento, risultino ancora ignoti, o per la giovane età o perché al di fuori dell’establishment culturale. Per abbonamenti scrivere a: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali Pisa - Roma, 56123 Pisa casella postale n.1 succursale n.8; 56010 Ghezzano La Fontina (Pisa) via Giosuè Carducci 60, e-mail: iepic@sirius.pisa.it 00184 Roma via Ruggero Bonghi 11/b, e-mail: iepiroma@tin.it

ReCALL
the Journal of EUROCALL. A major forum for anyone involved in the use of technologies for language learning and teaching. The official journal of the European Association for Computer Assisted Language Learning, ReCALL will be published by Cambridge University Press from 2000. Whether your interest is practical or theoretical, ReCALL will soon prove an invaluable resource. Topics include: Theoretical debate on language learning strategies; Practical applications at developmental stage; Evaluative studies of courseware; and Discussion of policy and strategy. To subscribe: Publishing Division, The Edinburgh Building, Shaffesbury Road, Cambridge CB2 2RU, UK, Phone: ++44 1223 312 393 fax ++44 1223 315 052 Internet: www.cup.cam.ac.uk
On the Net

On-line publication of Dante's poetry in English. The entire Divine Comedy translated by James F. Cotter, and the Lyric Poems translated by Joseph Tusiani are available at the following: www.italianstudies.org/aati/

AAA Italiano Cercasi

is a new on-line communication service created for Italian and foreign communities living abroad and interested in news about Italy. Cibdela (Ask) area is a structured and automated service that enables you to ask for information about Italy and about specific subjects that interest you. Your messages can help us in directing the contents of AAA Italiano Cercasi towards real needs of people living abroad, who want to keep in touch with Italy. Let's Talk area offers reader-to-reader and reader-to-editorial staff communication services, which include a conference and an electronic board concerning a great number of subjects. For further information contact Miss Marie-Jeanne Schutz at E-mail address: estero@didael.it
Web: www.didael.it
and www.aaaitalianocercasi.com

Call for Articles

AAUSC Calls for Articles for 2001 Volume

Second Language Acquisition and the Literature Classroom: Fostering Dialogues.

Submission deadline: September 1, 2000

Suggested length 15-35 manuscript pages, please follow AAUSC style, published in annual volumes (modified Chicago B).

This volume will foster a dialogue in which researchers and practitioners in both literary studies and SLA can consider the points of overlap that unite us in order to increase our teaching effectiveness in both language and literature. At the heart of this volume is the notion that American students of FL literature at any level are, after all and always, language learners. For this reason, we must consider FL programs in terms of a continuum in which all levels of instruction are interconnected by issues of acquisition. Contributors will be especially encouraged to consider literature instruction at the intermediate level, where the inter-relationships between language and literature instruction are perhaps the most pronounced. The volume will address specifically how existing SLA research can inform the teaching of literature in multi-section and single-instructor courses, and, conversely, what contemporary literary theory might bring to research and methodology in SLA. Particularly welcome are papers that consider curricular issues, models for empirical research design (quantitative and qualitative), methodology, and preparation of TAs and other instructional staff. To reflect the collaborative spirit of this volume, researchers/practitioners in SLA and in literature are encouraged to co-author submissions. All papers must be reviewed by members of the AAUSC Editorial Board before they are accepted for inclusion in the volume.

Editors Virginia Scott and Holly Tucker
Box 6312-B, Vanderbilt University, Nashville, TN, 37235
scottvm@ctrvax.vanderbilt.edu.

News from Annali d'Italianistica

Annali d’Italianistica intends to devote its 2001 issue to the topic: “Literature, Criticism, and Ethics.” Faithful to the journal's longstanding tradition of open-mindedness, the Editors do not intend to impose any specific perspective on the journal’s contributors and would like to propose three areas of investigation: 1) The theoretical sphere: Theoretical inquiries focusing on the position of ethics vis-à-vis the artistic and the aesthetic; the relevancy of ethics in writing, publishing, and interpreting; the moral and social responsibilities of literature and hence of criticism; the historical development of ethical criticism; the ethical dimensions of specific theoretical approaches; 2) The applied sphere: Ethical hermeneutics applied to the analysis of literary texts, covering the entire spectrum of Italy’s literary culture; 3) The practical sphere: The ethical obligations of the scholar, the teacher, the publisher. Prospective contributors are invited to contact the Editor by e-mail: annali@metalab.unc.edu.

All contributions, either in English or Italian, should be submitted by the Spring of 2001 on diskette and in print. The issue on “Literature, Criticism, and Ethics” will be published in the Fall of 2001.

Dino S. Cervigni, Annali d’Italianistica, UNC-CH, CB #3170, Chapel Hill, NC 27599-3170

Nominations for the Offices of Secretary and Treasurer are Welcome!

AATI elections will be held later this year for the offices of Secretary and Treasurer of AATI. The Nominations Committee consists of the following individuals: Edoardo Lèbano (Chair), Michael Lettieri, Grace Mannino, Regina Psaki, and Ida C. Wilder. The Committee invites AATI members to bring potential candidate to its attention. Suggestions should be made to the Chair of the Committee at the following address:

Edoardo Lèbano
Center for Italian Studies
Indiana University
Ballantine Hall 630
Bloomington, IN 47405
e-mail: lebano@indiana.edu
Fax: (812) 855-8877
Office: (812) 855-2508
Distinguished Service Award Nominations Welcome!

Members are reminded that this year AATI will present the Distinguished Service Award to a deserving member at the annual business meeting on Friday, November 17, 2000, in conjunction with the ACTFL convention in Boston. This award is meant to recognize a colleague who has made significant contributions to the AATI and to Italian Studies in North America. Nomination letters, together with letters of support (three to five) and a current curriculum vitae, should be sent to the Chair of the Committee:

Olga Ragusa
30 West 12th Street
New York, NY 10011-8635
Tel. 212-242-0236

Complete dossiers must be received by September 30, 2000. The members of the Committee include Julius A. Molinaro, Olga Ragusa (Chair), and Joseph Tursi.

Previous recipients of the AATI Distinguished Service Award are Aldo Bernardo, Giovanni Cecchetti, Edoardo A. Lèbano, Robert Melzi, Julius A. Molinaro, Olga Ragusa, Joseph Tursi, and Joseph Tusiani.

Conferences
Call for Papers:

Association of Italian-Canadian Writers Biennial Conference
November 2-5, 2000 (Montreal)

The Dynamics of Cultural Exchange
The Association of Italian-Canadian Writers invites writers, artists and scholars to participate in its eighth biennial conference. Proposals (in English, French or Italian) are invited for a variety of presentation formats, including workshops, roundtable discussions, readings, academic papers, performance and exhibitions.

Proposals should be faxed (514-329-4085) or emailed (cantonli@cusmano.com).

For more information contact Licia Canton or Domenic Cusmano:
514-329-3254.

NATIONAL K-12 FOREIGN LANGUAGE RESOURCE CENTER

2000 SUMMER INSTITUTES
- K-6 Foreign Languages
- Temas Añejos de América Latina
- New Technologies

NEW VISIONS 2000 CONFERENCE
June 15-18, 2000

PARTNERSHIP FOR LEADERSHIP COLLABORATIVE AGREEMENTS
Organization sponsorship of a member to attend a 2000 institute and share the information

SMALL RESEARCH GRANTS IN EARLY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

CALL FOR SUBMISSIONS OF TECHNOLOGY AND STANDARDS-BASED CLASSROOM ACTIVITIES

For more information contact:
N131 Lagomarcino Hall • Iowa State University
Ames, IA 50011 • Ph: 515-294-6699 • Fax: 515-294-2776
nflrc@iastate.edu • www.educ.iastate.edu/nflrc

Convegno Internazionale:
“L’italiano da lingua dell’immigrazione a lingua di cultura”

3 novembre 2000 Université de Montréal promosso dal Consolato Generale d’Italia di Montréal, Istituto Italiano di Cultura, Dipartimenti di Italiano delle Università di Montréal, Mc Gill e Concordia.
Saranno presenti autorità e studiosi italiani, francesi e quebecchesi.
Now in its eighteenth year, ACTFL Certified Testing continues to be the profession’s most recognized and most comprehensive program for tester training, tester certification, and oral proficiency testing. Workshop participants learn to administer and rate the ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI), a test that determines a person’s functional ability in spoken language. A rigorous test certification program prepares certified testers to conduct official and unofficial OPI testing.

The ACTFL Oral Proficiency Tester Training Workshop is an intensive training experience that teaches language professionals the theory and practice of assessing an individual’s spoken proficiency in a language. OPI tester training profoundly influences an educator’s ability to focus more carefully and with more of a critical eye on the placement of students, as well as to measure the quantity and the quality of the progress that students make during their language learning experiences. Learning to assess what students know and can do with language directly impacts an educator’s ability to plan curriculum and instructional approaches.

ACTFL offers graduate credits for both Full OPI and Modified OPI (for high school teachers) training through Manhattanville College, Purchase, NY.

Italian Full and Modified OPI training will be offered at the ACTFL 2000 conference in Boston and will be conducted by Flavia Laviosa from Wellesley College.

For more information contact ACTFL Headquarters, (914) 963-8830, Ext. 229.
flaviosa@wellesley.edu

Reminder: Submission deadline for the Fall issue is October 1, 2000.
A successful conference on "L’insegnamento della lingua e della cultura italiana nelle scuole secondarie e nelle università" was held on May 6-7 at Brock University, St. Catharines, Ontario. The Conference was made possible thanks to a 20 million lire ($16,500 Can.) grant given by the Direzione Generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale, Ministero degli Affari Esteri to the Faculty of Education and was organized by Professor Anthony Mollica and the Italian Cultural Institute of Toronto.

The conference brought together colleagues from both secondary schools and universities throughout the province. The opening ceremony saw greetings brought by David Atkinson, President of the University; the Consul General of Toronto, Francesco Scarlata; Michael Manley Casimir, Dean, Faculty of Education; and Angelo Di Ianni, Director of Education, Niagara Catholic District School Board.

The keynote addresses were delivered by two outstanding Italian scholars: Professor Riccardo Campa, membro della commissione nazionale per la promozione della cultura italiana all’estero, Vice President of the Università per Stranieri di Siena and AAITI Honorary Member; and Prof. Paolo Balboni, Prosefessore Ordinario di Didattica delle Lingue Straniere Moderne, Università di Venezia, Ca’ Foscari.

The program was as follows:

Prof. Riccardo Campa: Il percorso storico della cultura italiana

Prof. Paolo Balboni: Nuove tecniche per l’insegnamento della lingua e della cultura italiana

A Panel Discussion:

Prof. Francesco Loriggio, President, Canadian Society for Italian Studies; Mr. Mark Botnik, President, Ontario Association of Teachers of Italian; Prof. Ernesto Virgulti, Brock University; Prof. Guido Pugliese, Director, Maschere dei Due Mondi: What Are we Doing to Promote Italian Language and Culture?

we Do ciated Language Testing (CALT) in

Manuela Scarici; Lydia Renate; and Agatha Colangelo, University of Toronto: Words are not Enough: An Interactive Software Program for Translation Courses

Prof. Jana Vizmuller, York University: Una Mailing List Italiana: un bar, un salotto o una piazza?

Prof. Frank Nuesel, University of Louisville: Current Trends and Issues in Italian Linguistics, Methodology and Pedagogy

Conclusion/Wrap-up Session:

Prof. Paolo Balboni; Prof. Riccardo Campa; Dott.ssa Giuliana Dal Piaz, Addetto, Istituto Italiano di Cultura; Prof. Anthony Mollica, Professor Ordinario di Glottodidattica, Brock University

The sessions were chaired by:

Prof. Anthony Mollica, Brock University; Dott.ssa Caterina Cicogna, Direttrice Didattica, Consolato Generale d’Italia; Gabriele Erasmi, McMaster University; Gabriele Niccoli, St. Jerome’s University;
Amerigo contribuisce all'articolazione del fenomeno immigratorio degli italiani in Nord America e offre una visione più ampia e comprensiva del modo in cui l'immigrante riflette su concetti di fondamentale importanza come l'integrazione, la comunità e l'identità in un nuovo contesto geografico.

Roberto Buranello

To facilitate the reading of each text, a marginal vocabulary (Italian-English or Italian-Italian) accompanies each selection.

A Workbook with exercises focusing on comprehension, vocabulary expansion and conversation/discussion is also available.

Fran De Rose, Notre Dame College School; Mr. Tony Succi, Toronto Catholic District School Board; Prof. Anna Moro, McMaster University.

Each participant to the conference was given a complimentary copy of:

- The video L'italiano. Parola del mondo, (thanks to Professor Vincenzo Cappelletti, AATI Honorary Member and Vice President and Director of the Enciclopedia Italiana).
- Dizionario di Glottodidattica, Paolo E. Balboni, (compliments of Centro Scuola e Cultura Italiana, Alberto di Giovanni, Director; Hamilton Dante Centre, Angelo Di Ianni, Executive Director; Editions Soleil Publishing Inc., Anthony Mollica, President).
- L'interlocuzione e l'inventiva: Saggi di cultura italiana, Riccardo Campa.
- Preserving and Promoting Italian Language and Culture in North America, edited by Gianclaudio Macchiarella, Hermann W. Haller and Roberto Severino, (compliments of Istituto Italiano di Cultura di Vancouver).

The Faculty of Education and the Istituto Italiano di Cultura di Toronto wish to express their appreciation to the following enti which provided additional financial aid by supplying complimentary copies of the publications mentioned above: Canadian Society for Italian Studies, Centro Scuola e Cultura Italiana, Dante Alighieri Niagara Region, Dante Center Hamilton, Istituto Italiano di Cultura, Vancouver, Legas, Editions Soleil Publishing Inc.

Amerigo - esercizi BK-096

a cura di
Antonio Vitti
M. Rita Pignatelli Mercuri

Themes:
- Viaggiare, andare e tornare
- L'emigrazione
- L'Italia vista da lontano e ritrovata dopo anni di lontananza
- Vita, lavoro, esperienze e sensazioni della nuova patria
- La famiglia e i defunti nella terra d'origine
- Il luogo e le cose lasciate e abbandonate
- Il ritorno
- La perdita della propria lingua, cultura e identità
- Le bellezze, la storia, i miti e l'opulenza del nuovo mondo visti dai nuovi arrivati e dai loro figli

Authors:
Diego Bastianutti • Alfredo Biafora • Anthony Buzzelli • Lisa Carducci
Giovanni Cecchetti • Cristoforo Colombo
Antonio Filippo Corea • Antonio D'Alfonso • Luigi Fontanella
Francesco Guccini • Ermanno La Riccia • Dante Maffia
Corrado Mastropasqua • Giuliana Muccio • Gaiana Patriarca
Cesare Pavese • Giose Rinnazzini • Luigi Romeo • Calogero Sabia • Filippo Salvatore
Leonardo Sciascia • Mario Soldati • Orazio Tanelli
Joseph Tusiani • Gerardo Vacana
Amerigo Vespucii • Silvano Zamaro

éditions SOLEIL publishing inc.
The AATI session at the 2000 MLA meeting in Washington, DC, will be devoted to the topic of The Future of Italian Studies, and the three presenters and their topics are:

**Pier Massimo Forni**  
(Johns Hopkins University),  
"Futuro della letteratura e futuro dell’italianistica";

**Myriam Swennen Ruthenberg**  
(Florida Atlantic University),  
"Re-inventing the Italianist";

Deanna Sheneck  
(University of California, Santa Cruz),  
"Making it New: Italian in a Comparative, Interdisciplinary, and Theorized Curriculum."

**Regional Representatives**

I would like to remind our members that the AATI Executive Council is charged with serving as resources for their respective regions and to transmit regional and local news to the national organization by means of the Newsletter. Consequently, I urge you to inform your regional representative (names and addresses may be found inside this Newsletter) of newsworthy events that have taken place in your school, on your campus, or in your geographic area. These events can be of all possible types: lectures, conferences, symposia, theatrical and musical productions, art exhibits, pedagogical initiatives, new publications, honors and fellowships, and so on. We are also very much interested in longer pieces for the Newsletter, in which topics of pedagogical or cultural interest would be discussed, or in which information about special projects and initiatives may be presented.

**AATI Memorial Fund**

I would like to remind you that AATI has established the Memorial Fund as a way of honoring the memory of deceased colleagues. As you probably know, over the past couple of years the Association has lost several long-time colleagues. A special section of future AATI directories will record the names of those colleagues for whom memorial contributions have been made. In this way we will both honor our departed colleagues and begin to form an endowment for the Association. These additional funds will allow us to engage in a number of new initiatives (e.g., awards, prizes, scholarships, etc.). Donations should be sent directly to the Treasurer, Pier Raimondo Baldini.

With the coming of spring my thoughts begin to turn toward the end of the academic year and to summer vacation. I look forward to hearing from you in the coming months and welcome your active participation in AATI events, activities, and initiatives.

*Christopher Kleinhengst*

---

The AATI Newsletter publishes information about new publications, forthcoming conferences, events, contests and awards. It also provides a forum for discussion on pedagogy and teaching strategies. Short articles (3-4 pages) or brief notes (1-2 paragraphs) dealing with direct classroom experience, teaching tips, and successful application of linguistic theories are welcome.

Information about your school or local organization, and other items of interest should be sent to the Editor by October 1st, for inclusion in the Fall issue and by March 1st, for the Spring issue.

Editor, AATI Newsletter:  
Prof. Jacqueline Samperi Mangan (Ph.D.)  
4506 Marcil Avenue  
Montréal, Québec H4A 3A1  
Tel. Res.: (514) 483-1011  
Fax/Vox: (514) 483-1993  
E-mail: mangan@generation.net  
Printed in Canada